



วิเคราะห์สำนวนภาษาพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษใน หนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์

เกรียงศักดิ์ สานะกัง

มหาวิทยาลัยการกีฬาแห่งชาติ วิทยาเขตสมุทรสาคร

อีเมล: earts_26@hotmail.com

อิลินัส จัมชิดเซฮี

มหาวิทยาลัยการกีฬาแห่งชาติ วิทยาเขตสมุทรสาคร

อีเมล: earts_26@hotmail.com

Received : January 30, 2021 Revised : March 22, 2021

Accepted : June 29, 2021

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาสำนวนรูปแบบภาษาเกี่ยวกับไวยากรณ์ การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษทั่วไป และในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ โดยการวิเคราะห์ สำนวนรูปแบบภาษาการพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ฉบับ รายสัปดาห์ตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายน 2562 ถึง 30 มิถุนายน 2563 รวม 128 ข่าว พบว่า สำนวนรูปแบบภาษาที่ใช้ในหัวข้อข่าวกีฬามี 12 รูปแบบ คือ 1) ไม่ใช้เครื่องหมายหัพภาค 2) ไม่ ใช้ article 3) ใช้คำสั้นๆ แทนคำยาว 4) ใช้คำย่อ 5) ไม่ใช้ กริยา verb to be 6) ใช้ เครื่องหมายจุลภาค 7) ใช้เครื่องหมายทวิภาค หรือ ยติภังค์ 8) ใช้เครื่องหมายอัฒประกาศ เดียวเพื่อแสดงถึงการพูดที่กล่าวโดยใครบางคน หรือคำที่เน้นว่ามีความหมายพิเศษ 9) ใช้ “To infinitive” เพื่อบอกอนาคต 10) ใช้ตัวเลขแทนจำนวนบุคคล 11) ใช้เครื่องหมายคำถามบอก ถึงข่าวที่ยังเป็นคำถามหรือไม่ชัดเจน 12) ใช้เครื่องหมายไฮเฟินระหว่างคำนามและคำนาม และรูปแบบที่ไม่พบในการพาดหัวข้อข่าว คือ การใช้เครื่องหมายอัศเจรีย์ที่ทำให้ผู้อ่านรู้สึก ตื่นเต้น เร้าใจหรือตกใจ และพบว่าความหมายของคำศัพท์ในหัวข้อข่าวกีฬา มี 2 ประเภท คือ ประเภทใช้มากที่สุด คือ ความหมายโดยตรง และใช้น้อยที่สุด คือ ความหมายโดยอ้อม ในส่วนของ โครงสร้างของประโยคในการพาดหัวข้อข่าวกีฬาพบว่า มี 3 โครงสร้าง คือ โครงสร้างที่ใช้มากที่สุด โครงสร้างปัจจุบันกาล ต่อมาคือ โครงสร้างอนาคตกาล และใช้น้อยที่สุด คือ โครงสร้างอดีตกาล

คำสำคัญ : สำนวนภาษาหัวข้อข่าวกีฬา, การสื่อความหมายของคำ, วิเคราะห์สำนวนภาษา



The Analyses of Language Idiom Used in English Sports News Headlines of Bangkok Post Newspaper

Kriangsak Sanakang

Thailand National Sports University, Samutsakhon Campus

E-mail: earts_26@hotmail.com

Ilnaz Jamshidzahi

Thailand National Sports University, Samutsakhon Campus

E-mail: earts_26@hotmail.com

Abstract

The research objectives: to study English grammar language idiom form used in the general English sports news headline and in the sports news headline of Bangkok Post Newspaper by analyses the language idiom form used in English sports news headlines of Bangkok Post Newspaper. There were 128 news collected since 1st November 2019 – 30th June 2020. The result found: there were 12 forms used in English sports news headline 1) Do not use full stop. 2) An article is not used. 3) Use the short word stands for long word. 4) Use an abbreviation. 5) The verb to be omitted. 6) Use comma stands for and etc. 7) Use colon stands for say, show or elaborate. 8) Use the single quotation mark to show the word said by someone or the word emphasized with a special meaning. 9) Use To infinitive stands for Future. 10) A number used to tell the people number. 11) Use the question mark to tell the news is still a question or it's not certain while reported. 12) Use hyphen with noun and noun. The form wasn't found was use exclamation mark to show the news surprise the reader. The meaning used in sports news headline was the direct meaning used the most. In-direct meaning used less. The sentence structure used in English sports news headline was present tense used the most. Future tense and past tense used less.

Keywords: language Idiom of sports news headline, Interpretation of words,
Analyses of the language Idiom



ปัจจุบันลักษณะการใช้ภาษาอังกฤษทางการก็มีความหลากหลายมากขึ้นจากสื่อประเภทต่าง ๆ ได้แก่ วิทยุ โทรทัศน์ ภาพยนตร์ อินเทอร์เน็ต และโดยเฉพาะอย่างยิ่งหนังสือพิมพ์ซึ่งเป็นสื่อสิ่งพิมพ์ที่ได้รับความนิยมสูงสุดในประเทศ มีประวัติศาสตร์ความเป็นมาอยู่คู่กับสังคมไทย เป็นเวลาอันยาวนาน และมีวิวัฒนาการเติบโตไปตามสภาวะความเปลี่ยนแปลงของสภาพทางสังคมจะสังเกตได้ว่าหนังสือพิมพ์รายวันจะใช้ภาษาที่แตกต่างจากหนังสือประเภทอื่น ๆ เพราะหนังสือพิมพ์เป็นสื่อสิ่งพิมพ์ที่มีข้อจำกัดในเรื่องของเวลาเพื่อนำเสนอข่าวที่ทันต่อเหตุการณ์ และมีข้อจำกัดในเนื้อที่สำหรับการตีพิมพ์เพื่อเสนอข่าวสารนอกจากภาษาในเนื้อหาของข่าวแล้ว การเขียนสำนวนพาดหัวข่าวก็มีความสำคัญอย่างยิ่งซึ่งลักษณะของการเขียนพาดหัวข่าวมีลักษณะการเขียนเป็นประโยค หรือวลีสั้น ๆ เพื่อประหยัดเนื้อที่รวมไปถึงการใช้คำกำกวม คำเปรียบเปรย ทำให้เกิดภาพพจน์และการแสดงความรู้สึกต่อข่าวหรือเหตุการณ์ที่แตกต่างกันอันจะทำให้ผู้อ่านเกิดความสนใจ และต้องการติดตามรายละเอียดของข่าวต่อไป ด้วยลักษณะภาษาเฉพาะ ของหนังสือพิมพ์ ภาษาที่ใช้ในหนังสือพิมพ์จึงมีอิทธิพลต่อผู้อ่าน อาจกล่าวได้ว่าหนังสือพิมพ์มักใช้ภาษาไม่เป็นทางการ เช่น การใช้คำแสลง (Slang) คำผวน (Spoonerism) คำทับศัพท์ (Transliterated word) คำย่อ (Abbreviations) การตัดคำ (word wrapping) และมีการสื่อความหมายของคำ (word meaning) วลี (Phrases) หรือ ประโยค (Sentences) ที่เปลี่ยนไป ทั้งยังเป็นการศึกษาถึงความหมายของผู้สื่อที่ต้องการสื่อให้ผู้อ่านเข้าใจถึงความหมายของเนื้อหาข่าว การสร้างรูปแบบสไตล์ และลักษณะเฉพาะของผู้เขียนตามเนื้อหาข่าวที่เกิดขึ้นเฉพาะในเหตุการณ์ สถานการณ์ ที่ผู้สื่อต้องการให้ผู้อ่านเข้าใจ ดังนั้นการวิเคราะห์หัวข่าวก็นำภาษาอังกฤษ จึงเป็นพื้นฐานทางการศึกษาภาษาศาสตร์ (Linguistic) ที่แสดงถึงความหมายโดยตรง (Direct meaning) ความหมายโดยอ้อม (Indirect Meaning) และเป็นการศึกษาถึงรูปแบบพื้นฐานทางภาษาอังกฤษที่ผู้เขียนสื่อออกมาทาง วจนภาษาศาสตร์ (Pragmatics) และลีลาในการเขียน (Stylistics) อีกด้วย

หากพิจารณาตามหลักภาษาศาสตร์ที่กล่าวมา จะเห็นว่าเหตุผลในการทำวิจัยต้องการที่จะศึกษาองค์ประกอบทางภาษาศาสตร์ ซึ่งมีรูปแบบ ความหมายของคำ ที่ไม่ตายตัว ขึ้นอยู่กับลักษณะการสื่อหรือการเขียนของผู้เขียนที่ต้องการจะสื่อให้ผู้อ่านข้อมูลข่าวสารมีความสนใจในลีลาการเขียนและการนำเสนอข่าวสารให้ทันสถานการณ์ตามความเป็นจริงในรูปแบบการนำเสนอของตนเองและองค์กร นอกจากนี้การศึกษภาษาศาสตร์ยังมีส่วนเกี่ยวข้องกับศาสตร์อื่น ๆ จนเกิดเป็นแขนงวิชาต่าง ๆ ของภาษาศาสตร์ เช่น ภาษาศาสตร์สังคม (sociolinguistics) ภาษาศาสตร์ชาติพันธุ์ (ethnolinguistics) ภาษาศาสตร์คอมพิวเตอร์ (computational linguistics) ภาษาศาสตร์ประยุกต์ (applied linguistics) ภาษาศาสตร์จิตวิทยา (psycholinguistics) ภาษาศาสตร์วิพากษ์ (critical linguistics) ภาษาศาสตร์คลินิก (clinical linguistics) นิติภาษาศาสตร์ (forensic linguistics) ภาษาศาสตร์ประสาท วิทยา (neurolinguistics) เป็นต้น

จากเหตุผลข้างต้น ในฐานะที่หนังสือพิมพ์เป็นสื่อมวลชนขนาดใหญ่ที่สามารถเข้าถึงผู้รับข่าวสารได้อย่างสะดวกรวดเร็ว และเป็นสื่อที่มีภาษาเฉพาะตัวจึงทำให้ผู้วิจัยสันนิษฐานว่า



ลักษณะเฉพาะของภาษา จากการพาดหัวข้อข่าวในหนังสือพิมพ์รายวัน มีอิทธิพลทำให้เกิดการ

เปลี่ยนแปลงการใช้ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารใน ลักษณะการใช้รูปแบบคำและความหมายของคำ ผู้วิจัยจึงมีความสนใจที่จะวิเคราะห์รูปแบบภาษาอังกฤษของการพาดหัวข้อข่าวในหนังสือพิมพ์รายสัปดาห์ เพื่อจะได้ทราบ ลักษณะการใช้ภาษาอังกฤษ และความหมายของคำ อันจะเป็นแนวทางในการศึกษาการใช้ภาษาในขอบเขตทางภาษาศาสตร์ที่ใช้เพื่อการสื่อสารทางการกีฬาในสังคม และยังใช้เป็นแนวทางในการศึกษาถึงโครงสร้างทางหลักไวยากรณ์ทางภาษาอีกด้วย

วัตถุประสงค์

1. เพื่อศึกษาสำนวนรูปแบบภาษาเกี่ยวกับไวยากรณ์การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษทั่วไป
2. เพื่อศึกษาสำนวนรูปแบบภาษาเกี่ยวกับไวยากรณ์การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษทั่วไปในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์
3. เพื่อศึกษาการวิเคราะห์สำนวนรูปแบบภาษาการพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยเรื่อง วิเคราะห์สำนวนภาษาพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ มีวิธีการศึกษาดังต่อไปนี้

1. การจัดเก็บข้อมูลผู้วิจัยได้จัดบันทึกรวบรวมการพาดหัวข้อข่าวกีฬาในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์รายสัปดาห์ ตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายน 2562 ถึง วันที่ 30 มิถุนายน 2563 โดยได้เลือกประโยคหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษที่น่าสนใจมา สัปดาห์ละ 4 หัวข้อ รวมเป็นเวลา 8 เดือน มี 32 ฉบับ มีประโยคภาษาอังกฤษที่น่าสนใจนำมาวิเคราะห์ทั้งหมด 128 ประโยค โดยใช้การสุ่มตัวอย่างจากหัวข้อข่าวกีฬาที่น่าสนใจ ในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ แล้วนำข้อมูลที่ได้ไปวิเคราะห์ตามหลักภาษาอังกฤษ

2. การวิเคราะห์ข้อมูล ผู้วิจัยได้ดำเนินการตามลำดับขั้นตอน ดังนี้

- 2.1. วิเคราะห์ข้อมูลในรูปแบบการใช้ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ (Stylistics)

จากการพาดหัวข้อข่าวกีฬา โดยนำทั้ง 13 รูปแบบมาวิเคราะห์ คือ

1. ไม่ใช้ article คือ a, an, the ในการเขียนพาดหัวข้อข่าว
2. ใช้คำย่อในการเขียนหัวข้อข่าวภาษาอังกฤษ
3. ใช้ตัวเลขแทนจำนวนของบุคคลในการเขียนหัวข้อข่าว
4. ใช้เครื่องหมายจุลภาค หรือคอมม่า (,) แทนคำว่า and เช่น
5. ใช้เครื่องหมายทวิภาค หรือโคลอน (:) หรือ ยัติภังค์ (-) แทนคำว่า แสดงว่า กล่าวไว้ ให้สัมภาษณ์ว่า
6. ห้ามใช้เครื่องหมายมหัพภาค หรือ Full stop (.) ในการเขียนหัวข้อข่าว



7. ใช้เครื่องหมายคำถาม หรือปรัศนี (?) เพื่อบอกถึงข้อที่ยังเป็นคำถาม หรือยังไม่ชัดเจนในขณะที่กำลังทำการรายงาน
8. ใช้เครื่องหมายยัติภังค์ หรือ เครื่องหมายไฮเฟิน (–) ระหว่างคำนามและคำนาม ซึ่งหมายถึง ระหว่าง (between).....และ (and)...
9. ไม่ใช่ กริยา verb to be (is, am, are) ในการเขียนหัวข้อข่าว
10. ใช้เครื่องหมายอัศเจรีย์ (!) เพื่อให้ผู้อ่านรู้สึกตื่นเต้น เร้าใจหรือตกใจ
11. คำสั้นๆ แทนคำยาวในการเขียนหัวข้อข่าว
12. ใช้ “To infinitive” ในการเขียนหัวข้อข่าวเพื่อบอกถึงอนาคต
13. ใช้เครื่องหมายอัญประกาศเดี่ยว (‘.....’) เพื่อแสดงถึงการพูดที่กล่าวโดยใครบางคน หรือคำที่เน้นว่ามีความหมายพิเศษ
- 2.2. ความหมายของคำศัพท์ จะใช้หลักของ Pragmatics (วัจนปฏิบัติศาสตร์) ซึ่งแบ่งออกเป็น 2 ประเภท คือ
 1. ความหมายโดยตรง (Direct meaning)
 2. ความหมายโดยอ้อม (In-direct Meaning)
- 2.3 โครงสร้างของประโยคและวลีผู้วิจัยจะวิเคราะห์ในเรื่องของกาล (Tense) ที่ใช้ในการเขียนหัวข้อข่าว ซึ่งมีอยู่ 3 โครงสร้างคือ
 1. โครงสร้างประโยคปัจจุบันกาล (Present Tense)
 2. โครงสร้างประโยคอดีตกาล (Past Tense)
 3. โครงสร้างประโยคอนาคตกาล (Future Tense)

ผลการวิจัย

1. การใช้รูปแบบการพาดหัวข้อข่าวก็หาภาษาอังกฤษตามหลักไวยากรณ์ในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ผู้วิจัยสรุปผลการวิจัยโดยเรียงลำดับจากมากไปหาน้อย พบว่าหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ใช้รูปแบบการพาดหัวข้อข่าวก็หาภาษาอังกฤษตามหลักไวยากรณ์คือ ไม่ใช่เครื่องหมายมหัพภาค หรือ Full stop (.) ในการเขียนหัวข้อข่าวมากเป็นลำดับที่ 1 คิดเป็น 100% ซึ่งเป็นรูปแบบที่มีการใช้พาดหัวข้อข่าวก็หาภาษาอังกฤษมากที่สุด รูปแบบการพาดหัวข้อข่าวนั้นถือว่าเป็นรูปแบบตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษในการใช้เขียนหัวข้อข่าวทั่ว ๆ ไปซึ่งจะไม่มีเครื่องหมายมหัพภาค (Full stop) เลย เช่น การพาดหัวข้อข่าวก็หาภาษาอังกฤษของวันที่ 30 มิถุนายน 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข้อข่าว

Title blow as Barcelona draw with Celta

จะไม่มีการใช้เครื่องหมายมหัพภาคโดยเด็ดขาด เพราะโดยปกติตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษทั่ว ๆ ไป เมื่อจบประโยคจะใช้เครื่องหมายมหัพภาค (Full stop) เพื่อแสดงถึงการจบหนึ่งประโยค

ประโยคเต็ม

The title blows as Barcelona draw with Celta.



ลำดับที่ 2 การใช้ article คือ a, an, the ในการเขียนพาดหัวข้อข่าว คิดเป็น 35.16% ของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ในการเขียนหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์ เมื่อเทียบกับหลักการเขียนข่าวแล้ว เพื่อต้องการที่จะให้ประโยคพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษนั้นมีความกะทัดรัด จึงต้องตัดบางตัวที่ไม่จำเป็นออกนั่นคือ article คือ a, an, the ซึ่งมีใช้มากเป็นอันดับที่ 2 เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 9 มิถุนายน พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

La Liga gets its wish for season return but not without compromise

จะไม่ใช้ article คือ a, an, the ในการเขียนหัวข้อข่าว เนื่องจากเหตุผลในเรื่องของพื้นที่พาดหัวข้อข่าวกีฬาของแต่ละสำนักมีความจำกัดในการนำเสนอ

ประโยคเต็ม

La Liga gets its wish for **the** season return but it is not without **the** compromise.

ลำดับที่ 3 การใช้คำสั้นๆ แทนคำยาวในการเขียนพาดหัวข้อข่าว คิดเป็น 33.59% ของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ เนื่องจากว่า การเขียนหัวข้อข่าวมีความจำกัดในเรื่องของพื้นที่ ฉะนั้นการใช้คำสั้น ๆ และมีความหมายที่ชัดเจนจึงมักนำมาใช้กันมากในการเขียนหัวข้อข่าว เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 31 มีนาคม พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Ex-Thai League star joints virus battle in Spain

จะเลือกใช้คำที่มีความหมายเหมือนกันแต่เป็นคำสั้น ๆ เพื่อประหยัดพื้นที่ในการเขียนหัวข้อข่าว และเป็นการเลือกใช้คำที่หลากหลายเพื่อใช้ในการเขียนข่าวภาษาอังกฤษ

ประโยคเต็ม

The former of Thai League star joints the virus battle in Spain.

ลำดับที่ 4 การใช้คำย่อในการเขียนหัวข้อข่าวภาษาอังกฤษ คิดเป็น 28.13% ของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ เนื่องจากว่าการเขียนหัวข้อข่าวนั้นมีความจำกัดในเรื่องของพื้นที่ การใช้คำย่อจึงเป็นสิ่งที่จำเป็นในการนำมาใช้ในการเขียนหัวข้อข่าว ในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์นั้นมีการใช้คำย่อมากซึ่งอยู่ในลำดับที่ 4 และยังเป็นการจำกัดคำไม่ให้มากเกินไป เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 16 มิถุนายน พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Key **UEFA** meeting to decide on way forward for suspended champions league

ประโยคเต็ม

The Key of **Union of European Football Associations** meeting to decide on way forward for suspended champions league.

ลำดับที่ 5 การใช้ กริยา verb to be (is, am, are) ในการเขียนหัวข้อข่าว คิดเป็น 19.53 % ของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ เนื่องจากว่าการเขียนหัวข้อข่าวนั้นมี



ความจำกัดในเรื่องของพื้นที่ การใช้กริยา verb to be (is, am, are) จึงเป็นสิ่งจำเป็นในการนำมาใช้ในการเขียนหัวข้อข่าว และในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์นั้นมีการละไว้ไม่ใช้กริยา verb to be ถึง %19.53 เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 11 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Chiang Rai United striker Bill upbeat ahead of NCL encounter

ประโยคเต็ม

Chiang Rai United striker Bill **is** upbeat ahead of the National Champion League encounter.

ลำดับที่ 6 การใช้เครื่องหมายจุลภาค หรือคอมม่า (,) แทนคำว่า and, but (Coordinate conjunction) เป็นต้น คิดเป็น 14.06% เนื่องจากว่าการเขียนหัวข้อข่าวนั้นมีความจำกัดในเรื่องของพื้นที่ การใช้คอมม่าจึงจำเป็นต้องใช้ เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 23 มิถุนายน พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Ticks the boes- Australia, Nzealand favourites to host 2023 women's world cup

ประโยคเต็ม

Ticks the boes- Australia **and** Newzealand favourites to be the host on 2023 women's world cup.

ลำดับที่ 7 ใช้เครื่องหมายทวีภาค หรือโคลอน (:) หรือ ยัติภังค์ (-) แทนคำว่า แสดงว่า กล่าวหา ให้สัมภาษณ์ว่า โดย เป็นต้น คิดเป็น 13.28% เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 28 เมษายน พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

2021 Olympics will be cancelled if pandemic not over: Games chief

ประโยคเต็ม

Games chief **says** 2021 Olympics will be cancelled if pandemic is not over.

ลำดับที่ 8 ใช้เครื่องหมายอัฒภาคเดี่ยว ('.....') เพื่อแสดงถึงการพูดที่กล่าวโดยใครบางคน หรือคำที่เน้นว่ามีความหมายพิเศษ คิดเป็น 11.72% เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 9 มิถุนายน พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

US soccer to review 'no kneeling' anthem policy

ประโยคเต็ม

United State soccer will review the anthem policy 'no kneeling'.

ลำดับที่ 9 การใช้ "To infinitive" ในการเขียนหัวข้อข่าวเพื่อบอกถึงอนาคต คิดเป็น 5.47% เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 9 มิถุนายน พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

US soccer **to review** 'no kneeling' anthem policy



ประโยคเต็ม

United State soccer **will review** the anthem policy ‘no kneeling’

ลำดับที่ 10 พบมีการใช้ตัวเลขแทนจำนวนของบุคคลในการเขียนหัวข้อข่าว คิดเป็น 0.78% เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 5 พฤศจิกายน พ.ศ. 2562 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Nishino calls 24 for qualifiers

ประโยคเต็ม

Nishino calls 24 players for qualifiers.

ใช้เครื่องหมายคำถาม หรือปรัศนี (?) เพื่อบอกถึงข่าวที่ยังเป็นคำถามหรือยังไม่ชัดเจนในขณะที่กำลังทำการรายงาน คิดเป็น 0.78% เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 17 ธันวาคม พ.ศ. 2562 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Everyone Welcome? Gay football fans prepare for Qatar

ประโยคเต็ม

Does Everyone Welcome? Gay football fans prepare for Qatar.

ใช้เครื่องหมายอัฒจันทร์ หรือ เครื่องหมายไฮเฟิน (–) ระหว่างคำนามและคำนาม ซึ่งหมายถึง ระหว่าง (between).....และ (and)... คิดเป็น 0.78% เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 11 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2562 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Chaba Kaew hit for six – again

ประโยคเต็ม

Chaba Kaew is hit for six **between** Thailand **and** Australia again.

และรูปแบบสุดท้ายที่ไม่พบในการพาดหัวข้อข่าวนเลยคือ การใช้เครื่องหมายอัศเจรีย์ (!) เพื่อทำให้ผู้อ่านรู้สึกตื่นเต้น เร้าใจหรือตกใจ

2. การใช้ความหมายของคำศัพท์พาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษตามหลักไวยากรณ์ในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ผู้วิจัยสรุปผลการวิจัยการใช้ความหมายของคำศัพท์ในการพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษโดยเรียงลำดับจากมากไปหาน้อย พบว่า

ความหมายของคำศัพท์ที่ใช้ในการพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์นั้น มีการใช้ความหมายโดยตรง (Direct Meaning) เพื่อสื่อให้ผู้อ่านเข้าใจทันทีถึง 92.97% เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 5 พฤษภาคม พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Chinese swimming star Sun appeals against doping ban - report

ประโยคเต็ม

There is report that Chinese swimming star Sun appeals against doping ban.

ภาษาแปล



มีรายงานว่า – ชนกัน้วยน้ำซื่อตั้งชาวจินคัดค้านการห้ามใช้ยาโด๊ป
ลำดับที่ 2 มีการใช้ความหมายโดยอ้อม (In-Direct Meaning) เพื่อล่อให้
ผู้อ่านเข้าไปอ่านรายละเอียดในหนังสือพิมพ์หน้าถัดไป คิดเป็น 7.03% เช่น การพาดหัวข้อ
ข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 26 พฤษภาคม พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Nualphan hopes Adisorn will shore up Port defence

ประโยคเต็ม

Nualphan hopes Adisorn will shore up to defense Port.

คำแปล

นวลพันหวังอดิศรขึ้นฝั่งหนุนป้องกันท่าเรือ

3. การใช้โครงสร้างของประโยคและวลีพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษ
ตามหลักไวยากรณ์ในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ผู้วิจัยสรุปผลการวิจัยการใช้โครงสร้างของ
ประโยคและวลีในการพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษโดยเรียงลำดับจากมากไปหาน้อย
พบว่า

โครงสร้างของประโยคและวลีที่ใช้มากที่สุดในการพาดหัวข้อข่าวกีฬา
ภาษาอังกฤษ ของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ลำดับที่ 1 คือ ประโยค Present Tense
(ปัจจุบันกาล) คิดเป็น 84.38% เช่น การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 16
มิถุนายน พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Premier League braces for return after virus shutdown

ประโยคเต็ม

Premier League braces for return after the virus shutdown.

ลำดับที่ 2 การใช้โครงสร้างของประโยค Future Tense (อนาคตกาล) ใน
การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษ ของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ คิดเป็น 8.59% เช่น การ
พาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 9 มิถุนายน พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

US soccer to review ‘no kneeling’ anthem policy

ประโยคเต็ม

United State soccer will review the anthem policy ‘no kneeling’.

ลำดับสุดท้าย คือการใช้โครงสร้างของประโยค Past Tense (อดีตกาล) ใน
การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษ ของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ คิดเป็น 7.03% เช่น การ
พาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของวันที่ 26 พฤษภาคม พ.ศ. 2563 พาดหัวข้อข่าวว่า

ภาษาพาดหัวข่าว

Mandela’s famed words remembered

ประโยคเต็ม

Mandela’s famed words still were remembered.



การอภิปรายผล/สรุป

จากการวิเคราะห์สำนวนรูปแบบภาษาอังกฤษที่น่าสนใจซึ่งพาดในหัวข้อข่าวกีฬา ในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์รายสัปดาห์ตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายน 2562 ถึง วันที่ 30 มิถุนายน 2563 โดยได้เลือกประโยคหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษที่น่าสนใจมา สัปดาห์ละ 4 หัวข้อ รวมเป็นเวลา 8 เดือน มี 32 ฉบับ มีประโยคภาษาอังกฤษที่น่าสนใจนำมาวิเคราะห์ ทั้งหมด 128 ประโยค โดยใช้การสุ่มตัวอย่างจากหัวข้อข่าวกีฬาที่น่าสนใจ ในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ผลการศึกษาพบว่า

1) สำนวนรูปแบบภาษาเกี่ยวกับไวยากรณ์การพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษทั่วไป นั้น มี 13 รูปแบบ 2 ความหมาย และ 3 โครงสร้าง ที่ใช้ในการเขียนหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษ

2) สำนวนรูปแบบภาษาที่พาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ใช้รูปแบบสำนวนภาษา 12 รูปแบบ 2 ความหมาย และ 3 โครงสร้าง

3) ผลการวิเคราะห์สำนวนรูปแบบภาษาการพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ มี 12 รูปแบบ คือ 1) ไม่ใช้ article คือ a, an, the ในการเขียนพาดหัวข้อข่าว เพื่อช่วยให้ประโยคสั้นลง 2) ใช้คำย่อในการเขียนหัวข้อข่าวภาษาอังกฤษ เพราะมีพื้นที่จำกัดและง่ายต่อการใช้คำพิมพ์ 3) ใช้ตัวเลขแทนจำนวนของบุคคลในการเขียนหัวข้อข่าว 4) มีการใช้เครื่องหมายจุลภาค หรือคอมม่า (,) แทนคำว่า and, but เป็นต้น 5) ใช้เครื่องหมายทวิภาค หรือโคลอน (:) หรือ ยัติภังค์ (-) แทนคำว่า แสดงว่า กล่าวหา ให้สัมภาษณ์ว่า โดย เป็นต้น 6) ไม่ใช้เครื่องหมายมหัพภาค หรือ Full stop (.) ในการเขียนหัวข้อข่าว 7) ใช้เครื่องหมายคำถาม หรือปรัศนี (?) เพื่อบอกถึงข่าวที่ยังเป็นคำถามหรือยังไม่ชัดเจนในขณะที่กำลังทำการรายงาน 8) ใช้เครื่องหมายยัติภังค์ หรือ เครื่องหมายไฮเฟิน (--) ระหว่างคำนามและคำนาม ซึ่งหมายถึง ระหว่าง (between).....และ (and)... 9) ไม่ใช้ กริยา verb to be (is, am, are) ในการเขียนหัวข้อข่าว 10) ใช้คำสั้นๆ แทนคำยาวในการเขียนหัวข้อข่าว 11) ใช้ “To infinitive” ในการเขียนหัวข้อข่าวเพื่อบอกถึงอนาคต 12) ใช้เครื่องหมายอัฒภาคเดี่ยว (‘.....’) เพื่อแสดงถึงการพูดที่กล่าวโดยใครบางคน หรือคำที่เน้นว่ามีความหมายพิเศษ และรูปแบบที่ไม่พบในการพาดหัวข้อข่าวกีฬาภาษาอังกฤษของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ระหว่างวันที่ 1 พฤศจิกายน 2562 ถึง วันที่ 30 มิถุนายน 2563 คือ การใช้เครื่องหมายอัศเจรีย์ (!) เพื่อให้ผู้อ่านรู้สึกตื่นเต้น เร้าใจหรือตกใจ

ส่วนความหมายของคำนั้น พบว่า มีอยู่ทั้งสองรูปแบบ คือ ความหมายโดยตรง (Direct Meaning) และ ความหมายโดยอ้อม (In-Direct Meaning)

ส่วนของการใช้ประโยคและวลี พบว่า มีการใช้ประโยคทั้ง 3 กาล (Tense) คือ 1. ปัจจุบันกาล (Present Tense) 2. อดีตกาล (Past Tense) และ 3. อนาคตกาล (Future Tense)

ข้อเสนอแนะ



จากผลการศึกษาวิจัยเรื่อง วิเคราะห์สำนวนภาษาพาดหัวข้อข่าวกีฬา ภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์รายสัปดาห์ ทำให้ผู้วิจัยพบประเด็นที่น่าสนใจเพื่อเสนอแนะ ดังนี้

1. ศึกษาวิเคราะห์ภาษาข่าวหน้าหนึ่งในหนังสือพิมพ์อื่น ๆ ที่มีหน้าข่าวกีฬาเพื่อจะเห็นความแตกต่างของการใช้ภาษา และรูปแบบที่แตกต่างของการพาดหัวข้อข่าว
2. ศึกษากลวิธีการแปลพาดหัวข้อข่าวกีฬาในหนังสือพิมพ์ ฉบับอื่น ๆ วิธีการใช้กลยุทธ์ในการแปลข่าวกีฬา หรือเปรียบเทียบลักษณะกลยุทธ์ของการแปลข่าวกีฬาของแต่ละสำนักพิมพ์

บรรณานุกรม

- ชุติมา สาตร์รัมย์. (2556). ภาษาข่าวหน้าหนึ่งในหนังสือพิมพ์แจก M2F. ปริญญาานิพนธ์อักษรศาสตรมหาบัณฑิต, บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- ณัฐกักร์ แสงคำ. (2538). สำนวนที่ใช้ในวงการศึกษาจากหนังสือพิมพ์และนิตยสารมวย. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล.
- ดรณี หิรัญรักษ์. (2538). เทคนิคการเขียนข่าวและหาข่าว. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ธีรวิรา ชะบุรณ์. (2556). วิเคราะห์การใช้ภาษาพาดหัวข้อข่าวในหนังสือพิมพ์ไทยรัฐ. ปริญญาานิพนธ์มหาบัณฑิต, บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยนครสวรรค์.
- นันทนา สิทธิรักษ์. (2544). การศึกษาเชิงวิเคราะห์การแปลข่าวกีฬาฟุตบอล กรณีศึกษาหนังสือพิมพ์
- สตาร์ ซอคเกอร์ ฉบับรายวัน. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล.
- นนท์ธวัช ไชยวัง. (2560). รูปแบบการพาดหัวข่าวในเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ไทย. วิทยานิพนธ์นิเทศศาสตรมหาบัณฑิต, คณะนิเทศศาสตร์ มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิต.
- บังอร กล่องสูงเนิน. (2542). การวิเคราะห์ในการใช้ภาษาพาดหัวข้อข่าวในหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์และเดอะเนชั่น ในแง่ของความหมายของคำศัพท์ โครงสร้างของประโยคและวลี. ปริญญาานิพนธ์ หลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยทักษิณ.
- ปัทมา สัมพันธ์มิตร. (2558). กลวิธีการแปลพาดหัวข่าวกีฬาฟุตบอลโลก: กรณีศึกษาสถานีวิทยุสปอร์ตเรดิโอ FM 96 MHz. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา.
- ประสิทธิ์ กาพย์กลอน. (2519). การศึกษาภาษาไทยตามแนวภาษาศาสตร์. กรุงเทพมหานคร : ไทยวัฒนาพานิช.
- ไพโรจน์ บัวสุข. (2005). เอกสารประกอบการสอนวิชาภาษาอังกฤษ. คณะศึกษาศาสตร์มหาวิทยาลัยวิทยาเขตมทวชิราลงกรณราชวิทยาลัย.
- ภูมิสิทธิ์ บุญเลิศ. (2543). วิเคราะห์วาทศิลป์ในข่าวอาชญากรรมของหนังสือพิมพ์รายวัน. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.



- ศิริพร ปัญญาเมธิกุล. (2558). การวิเคราะห์ลักษณะภาษาที่พบในสื่อโฆษณา. คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- ศรีธินันท์ อยู่สุขชี. (2541). การศึกษาการใช้สำนวนไทยในการเขียนข่าวของหนังสือพิมพ์ไทยรายวัน. กรุงเทพมหานคร : สถาบันราชภัฏพระนครศรีอยุธยา.
- สุพรรณการ์ กำลังหาญ. (2546). โครงสร้างภาษาอังกฤษที่ใช้ในการพาดหัวข่าวกีฬาในหนังสือพิมพ์รายวันภาษาอังกฤษที่ตีพิมพ์ในประเทศไทย. กรุงเทพมหานคร : ฐานข้อมูลวิทยานิพนธ์ไทย.
- สมล จักรแก้ว. (2536). ความสัมพันธ์ระหว่างวิธีการสอนคำศัพท์ของครูกับกลยุทธ์การจำคำศัพท์ของผู้เรียน. วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต, มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร.
- สิริวรรณ นันทจินทุล. (2549). ภาษาพาดปกนิตยสารรายสัปดาห์ วิเคราะห์แนวทางการเมืองไทยปีพุทธศักราช 2554 – 2557. มหาสารคาม : มหาวิทยาลัยราชภัฏมหาสารคาม.
- หนึ่งฤทัย วาที. (2556). การวิเคราะห์การแปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยจากหนังสือเรื่องแอตแลนติก มหาสมุทรข้ามกาลเวลา. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์.
- อิงอร พึ่งจะงาม. (2554). การใช้วันคำและกลวิธีทางภาษาบนป้ายโฆษณาหาเสียงเลือกตั้งปี พ.ศ. 2554. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- อรชา เผือกสุวรรณ. (2549). การวิเคราะห์การทำวิทยานิพนธ์นิเทศศาสตรมหาบัณฑิต. บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. (2533). ภาษาศาสตร์เชิงสังคมวิทยา. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อาพรณชนิด ศิริแพทย์. (2542). การวิเคราะห์เนื้อหาเกี่ยวกับการกีฬาในหนังสือพิมพ์รายวันที่สอดคล้องกับแผนพัฒนาการกีฬาแห่งชาติฉบับที่ 2 (2540-2544). วิทยานิพนธ์ครุศาสตรมหาบัณฑิต. บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.